

RÉSUMÉ.

Les mécanismes de la législation relative aux droits l'homme comme moyen de donner vigueur à l'application du droit international des conflits armés

Compte tenu du nombre de violations du droit international des conflits armés, et du manque de volonté des Etats d'exercer les pressions diplomatiques nécessaires pour assurer le respect de ce Droit par d'autres, il y a lieu de chercher une solution indépendante des gouvernements. D'où l'idée d'une réponse possible dans la procédure de contrainte existante en matière de droits de l'homme.

Les droits de l'homme les plus fondamentaux (ex. : l'interdiction des tuer arbitrairement, de torture ou d'infliger des traitements inhumains ou dégradants) restent d'applicables même en temps de conflit armé, selon la législation relative aux Droits de l'homme. L'application d'autres droits est modifiée par une telle situation.

La jurisprudence, notamment la décision de la commission Européenne des droits de l'homme dans l'affaire **Chypre** contre la **Turquie**, sert à illustrer la relation entre droit des gens et droit des conflits armés.

Le recours à la législation sur les Droits de l'homme évite le problème de la qualification du conflit comme international ou non.

L'étendue des violations du droit des conflits armés se traduisant par la mort ou par des blessures en vient à être comparée à celle des violations des Droits de l'homme ayant les mêmes effets. On observe que, si ces dernières violations découlent automatiquement de l'existence des premières, la réciproque n'est probablement pas vraie, comme doivent l'avoir à l'esprit les forces armées d'Etats liés par un traité régional ou universel des droits de l'homme.

On peut dès lors s'interroger brièvement sur la raison pour laquelle les organisations non-gouvernementales actives dans le domaine des droits de l'homme n'ont pas exploité d'avantage ce recouvrement d'un champ d'action par l'autre pour promouvoir, fût-ce indirectement, le droit international des conflits armés. Le Comité international de la Croix-Rouge ne peut probablement pas entreprendre un tel effort sans desservir sa fonction primaire qui est de protéger les victimes d'un conflit.

SAMENVATTING.

Het gebruik van mechanismen van de internationale rechten van de mens tot het afdwingen van de toepassing van het Internationaal recht van de gewapende conflicten

Gezien het aantal inbreuken op het internationaal recht van de gewapende conflicten en het gebrek aan bereidheid van Staten om de nodige diplomatieke druk uit te oefenen teneinde andere tot de toepassing ervan te nopen, bestaat de behoefte aan extra-gouvernementele versterking. Het wijst er op dat de mechanismen tot toepassing van de mensenrechten aan die behoefte beantwoorden.

De meeste fundamentele mensenrechten (bv.: het verbod van willekeurige doding en van foltering, van onmenselijke en onterende behandeling) behouden volgens de rechten van de mens gelding bij gewapende conflicten. De toepassing van andere mensenrechten wordt in dergelijke situaties gewijzigd.

De precedentes, namelijk de beslissing van de Europese Commissie voor de rechten van de mens in de zaak **Cyprus** tegen **Turkije**, illustreert de relatie tussen de rechten van de mens en het recht van gewapende conflicten.

Het gebruik van de rechten van de mens vermijdt het probleem van de kwalificatie van een conflict als internationaal of niet-internationaal.

De omvang van de inbreuken op het recht van de gewapende conflicten met doding of verwondingen als gevolg, wordt vergeleken met het verbod op het veroorzaken van doding en verwondingen volgens de rechten van de mens. Het komt voor dat dergelijke inbreuken op het recht van de gewapende conflicten eveneens inbreuken op de mensenrechten uitmaken. Het omgekeerde geldt door de strijdkrachten van staten die gebonden zijn door een regionaal of universeel mensenrechtenverdrag.

Er volgt een kort onderzoek omtrent de vraag waarom niet-gouvernementele organisaties, actief op het vlak van de mensenrechten, geen groter gebruik gemaakt hebben van deze overlapping om het internationaal recht van de gewapende conflicten door te drukken, zij het onrechtstreeks. Het Internationaal Comité van het Rode Kruis kan zo'n taak wellicht niet ondernemen, zonder schade te berokkenen aan haar voornaamste taak, zijnde de bescherming van slachtoffers van conflicten.

ZUSAMMENFASSUNG.

Das Instrumentarium der internationalen Menschenrechte zur Durchsetzung des Kriegsvölkerrechts

Angesichts der zahlreichen Verstöße gegen das Kriegsvölkerrecht und der Unwilligkeit der Staaten, den nötigen Druck auszuüben, um die Einhaltung der Menschenrechte durch andere Staaten sicherzustellen, ergibt sich die Forderung nach einer von den Regierungen unabhängigen Durchsetzung der Regeln des Kriegsvölkerrechts. Das zur Durchsetzung der Menschenrechte verfügbare Instrumentarium könnte dieser Forderung gerecht werden.

Die grundlegenden Menschenrechte (z.B. das Verbot des willkürlichen Tötens und der Folter, unmenschlicher oder menschenunwürdiger Behandlung) behalten nach den Bestimmungen der Menschenrechte auch im Kriegsfall Gültigkeit. Sonstige Rechte können in einer Konfliktlage Änderungen unterworfen sein.

Die Rechtsprechung, insbesondere auch die Entscheidung der Europäischen Menschenrechtskommission im Fall **Zypern gegen die Türkei**, wird untersucht mit dem Ziel, Zusammenhänge zwischen den Menschenrechten und dem Kriegsvölkerrecht aufzuzeigen. Mit dem Rückgriff auf die Menschenrechte kann die Schwierigkeit umgangen werden, einen Konflikt als national oder international einzustufen zu müssen.

Es folgt ein Vergleich zwischen der Häufigkeit von Verstößen nach dem Kriegsvölkerrecht, die Tod oder Verletzungen zur Folge haben, und dem Ausmaß der mit dem Verbot der Tötung und Verletzung in Zusammenhang stehenden Menschenrechtsverletzungen.

Es hat den Anschein, daß jede Übertretung des Kriegsvölkerrechts gleichzeitig einen Verstoß gegen die Menschenrechte darstellt. Umgekehrt mag dies nicht der Fall sein, was von Streitkräften solcher Staaten, die durch regionale oder universale Menschenrechtsvereinbarungen gebunden sind, beachtet werden sollte.

Es folgt eine kurze Untersuchung der Frage, warum nicht-öffentliche Menschenrechtsorganisationen sich diese Überlappung zur Durchsetzung des Kriegsvölkerrechts nicht verstärkt zunutze machen, zumindest indirekt. Das Internationale Komitee des Roten Kreuzes kann derartige Maßnahmen nicht ergreifen, wenn es seine Hauptfunktion, den Schutz der Kriegsoffer, nicht gefährden will.

RIASSUNTO.

**I Meccanismi della legislazione
sui diritti dell'uomo
come mezzo per dare vigore all'applicazione
del diritto internazionale dei conflitti armati**

Tenuto conto del numero delle violazioni del diritto internazionale dei conflitti armati e dell'assenza di volontà degli Stati di esercitare le pressioni diplomatiche necessarie per assicurare il rispetto di questo diritto da parte di Altri Stati, è il caso di cercare una soluzione indipendente dai governi. Da ciò l'idea di una riposta possibile nella procedura di costrizione esistente in materia di diritti dell'uomo.

I più fondamentali diritti dell'uomo (per es. l'interdizione di uccidere arbitrariamente, di torturare o di infliggere trattamenti inumani o degradanti) restano applicabili anche in tempo di conflitti armati, secondo la legislazione relativa ai Diritti dell'uomo, mentre nella stessa situazione l'applicazione di altri diritti si trova modificata.

La giurisprudenza — ed in particolare la decisione della commissione europea dei diritti dell'uomo nell'affare **Cipro** contro **Turchia** — serve ad illustrare le relazioni tra diritto delle genti e diritto dei conflitti armati.

Il ricorso alla legislazione sui diritti dell'uomo evita il problema della qualificazione dei conflitti come internazionali o no.

Poiché le violazioni del diritto dei conflitti armati si traducono in uccisioni o ferimenti, essi possono essere paragonati alle violazioni dei diritti dell'uomo avvenuti negli stessi effetti.

Ci si può interrogare brevemente sui motivi per i quali le organizzazioni non governative attive nel dominio dei diritti dell'uomo non hanno utilizzato di più questa coincidenza di un campo d'azione con l'altro per promuovere, sia pure incidentalmente, il diritto internazionale dei conflitti armati. Il Comitato internazionale della Croce Rossa non può probabilmente intraprendere un tale sforzo senza venir meno alla sua funzione primaria che è quella di proteggere le vittime di un conflitto.

RESUMEN.

**Los mecanismos de la legislación
sobre los derechos humanos
como medio de vigorizar la aplicación
del derecho internacional de los conflictos armados**

Teniendo en cuenta el número de violaciones del derecho internacional de los conflictos armados y la falta de voluntad de los Estados para ejercer las presiones diplomáticas necesarias para asegurar el respeto de aquel derecho por los demás, será preciso buscar una solución independiente de los gobiernos. De ahí, la idea de buscar una posible respuesta en los sistemas de constreñimiento previstos en materia de derechos humanos.

Los derechos humanos más fundamentales (p. ej. la prohibición de matar arbitrariamente, de torturar o de infringir tratos inhumanos o degradantes) son de aplicación incluso en tiempos de conflicto armado, tal como dispone la normativa sobre aquellos derechos. Otros derechos del hombre sufren en cambio modificaciones en tal situación.

La jurisprudencia, en especial la decisión de la Comisión europea de derechos humanos en el caso **Chipre v. Turquía**, puede ser ilustrativa de la relación entre el derecho de gentes y el derecho de los conflictos armados.

El recurso a la legislación sobre derechos humanos evita el problema de la calificación del conflicto como internacional no internacional.

El alcance de las violaciones del derecho de los conflictos armados que se traducen en muerte o lesiones puede ser comparado al de las violaciones de derechos del hombre que produzcan idénticos efectos. Se observa que, si estas últimas infracciones derivan automáticamente de las primeras, la recíproca no es probablemente verdad, como debía ser en fuerzas armadas de Estados vinculados por tratados regionales o universales sobre derechos humanos.

Se puede uno entonces interrogar, aunque sea con brevedad, sobre la razón por la cual las organizaciones no gubernamentales activas en el campo de los derechos del hombre no se han aprovechado de su ventaja en este ámbito para promover, aunque fuese indirectamente, el derecho internacional de los conflictos armados. El Comité Internacional de la Cruz Roja no puede, probablemente, emprender tal acción sin abandonar su función primordial que es la protección de las víctimas del conflicto.
